

BRUXELLES-CAPITALE

**ASSEMBLEE REUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE
COMMUNE**

SESSION ORDINAIRE 1997-1998

25 SEPTEMBRE 1998

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

**l'Accord euro-méditerranéen
établissant une association
entre les Communautés européennes et leurs
Etats membres, d'une part,
et le Royaume hachémite de Jordanie,
d'autre part, et aux Annexes 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7,
aux Protocoles 1, 2, 3 et 4 et à l'Acte final,
faits à Bruxelles le 24 novembre 1997**

Exposé des motifs

L'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et le Royaume hachémite de Jordanie, d'autre part, dénommé ci-après « l'Accord euro-méditerranéen conclu avec la Jordanie », a été signé à Bruxelles, le 24 novembre 1997.

Le but poursuivi par de tels Accords euro-méditerranéens consiste à créer le cadre juridique dans lequel s'inscriront les éventuels modes de coopération à définir, afin de parvenir à une zone de libre-échange entre les parties concernées.

BRUSSEL-HOOFDSTAD

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

GEWONE ZITTING 1997-1998

25 SEPTEMBER 1998

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

**de Euro-mediterrane Overeenkomst
waarbij een associatie wordt tot stand gebracht
tussen de Europese Gemeenschappen en hun
Lid-Staten, enerzijds, en het
Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië, anderzijds
en met de Bijlagen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, met de
Protocollen 1, 2, 3 en 4 en met de Slotakte,
opgemaakt te Brussel op 24 november 1997**

Memorie van toelichting

De Euro-mediterrane overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië, anderzijds, hierna « Euro-mediterraan akkoord met Jordanië » genoemd, werd ondertekend te Brussel op 24 november 1997.

De bedoeling van dergelijke Euro-mediterrane overeenkomsten bestaat er in om een juridisch kader te schetsen waarin mogelijke vormen van samenwerking worden bepaald teneinde uiteindelijk een vrijhandelszone te creëren tussen de betrokken partijen.

Voici le contexte dans lequel se situe l'article 79 de l'Accord euro-méditerranéen conclu avec la Jordanie qui a pour intitulé la « lutte contre la drogue ».

L'article 79 en question stipule que la coopération poursuivie devrait viser l'efficacité des politiques et mesures d'application pour prévenir et combattre la production, l'offre et le trafic illicites de stupéfiants et de substances psychotropes et réduire l'abus de ces substances ; elle est également appelée à encourager une approche conjointe de réduction de la consommation illicite de ces produits. Pour y parvenir, les parties définissent, conformément à leur législation respective, les stratégies et les méthodes de coopération appropriées pour atteindre ces objectifs. Cette coopération se concrétisera par des échanges d'informations et des actions communes, des projets en matière de prévention, d'information, de formation et de recherche ainsi que par la création ou le développement d'organismes de soins de santé et de centres d'information qui servent le traitement et l'insertion sociale des toxicomanes.

La Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, dans la limite de ses prérogatives, doit également être associée dans une coopération de cette nature en raison de sa compétence sur le plan de la politique de dispensation de soins, d'éducation sanitaire et de médecine préventive (article 5 de la Loi spéciale du 8 août 1980).

Cet Accord euro-méditerranéen avec la Jordanie devra dès lors être soumis à l'assentiment de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune sur la base de l'article 16 de la Loi spéciale du 8 août 1980 et de l'article 2 de l'Accord de coopération entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions et le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, relatif aux modalités de conclusion de traités mixtes.

Le Président du Collège réuni,

Charles PICQUÉ

Les Membres du Collège réuni compétents pour la politique de la santé,

Jos CHABERT
Hervé HASQUIN

In dit licht moet artikel 79 van het Euro-mediterraan akkoord met Jordanië met opschrift « bestrijding van drugs » worden gezien.

Het bewuste artikel 79 bepaalt dat de samenwerking gericht is op de verbetering van de effectiviteit van het beleid en de maatregelen ter voorkoming en bestrijding van het aanbod van en de illegale handel in verdovende middelen en psychotrope stoffen, alsmede op bestrijding van misbruik van deze producten en op de bevordering van een gezamenlijke aanpak voor het terugdringen van het illegale gebruik van deze producten. Daartoe bepalen de partijen, in overeenstemming met hun wetgeving, de te regelen strategieën en samenwerkingsmethodes. Deze samenwerking wordt verwezenlijkt door middel van uitwisseling van informatie en gezamenlijke activiteiten, projecten inzake preventie, voorlichting, opleiding en onderzoek alsmede de oprichting of uitbreiding van instellingen van gezondheidszorg en informatiecentra voor de behandeling en sociale reïntegratie van drugsverslaafden.

Bij een dergelijke samenwerking zal ook de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad, binnen de grenzen van haar bevoegdheid, betrokken dienen te worden en dit omwille van haar bevoegdheid op het vlak van het beleid inzake zorgverstrekking, de gezondheidsopvoeding en de preventieve gezondheidszorg (artikel 5 van de Bijzondere Wet van 8 augustus 1980).

Dit Euro-mediterraan akkoord met Jordanië zal dan ook, op grond van artikel 16 van de Bijzondere Wet van 8 augustus 1980 en het artikel 2 van het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Overheid, de Gemeenschappen en het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie over de nadere regelen voor het sluiten van gemengde verdragen, ter instemming aan de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad dienen te worden voorgelegd.

De Voorzitter van het Verenigd College,

Charles PICQUÉ

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid,

Jos CHABERT
Hervé HASQUIN

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

**soumis à l'avis
du Conseil d'Etat**

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

**l'Accord euro-méditerranéen
établissant une association
entre les Communautés européennes et leurs Etats
membres, d'une part,
et le Royaume hachémite de Jordanie,
d'autre part, et aux Annexes 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7,
aux Protocoles 1, 2, 3 et 4 et à l'Acte final,
faits à Bruxelles le 24 novembre 1997**

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des membres du Collège réuni compétents pour la politique de santé,

Après délibération,

ARRETE

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de santé, sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

Article 2

L'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et le Royaume hachémite de Jordanie, d'autre part, et les Annexes 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7, les Protocoles 1, 2, 3 et 4 et l'Acte final, faits à Bruxelles le 24 novembre 1997, sortiront, en ce qui concerne la Commission communautaire commune, leur plein et entier effet.

Bruxelles, le

Le Président du Collège réuni,

Charles PICQUÉ

Les Membres du Collège réuni compétents pour la politique de santé,

Jos CHABERT
Hervé HASQUIN

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

**onderworpen aan het advies
van de Raad van State**

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

**de Euro-mediterrane Overeenkomst
waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen
de Europese Gemeenschappen en hun
Lid-Staten, enerzijds, en het
Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië, anderzijds
en met de Bijlagen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, met de
Protocollen 1, 2, 3 en 4 en met de Slotakte,
opgemaakt te Brussel op 24 november 1997**

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid,

Na beraadslaging,

BESLUIT

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het gezondheidsbeleid zijn gelast, in naam van het Verenigd College, bij de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt:

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de grondwet.

Artikel 2

De Euro-mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië, anderzijds, en de Bijlagen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, de Protocollen 1, 2, 3 en 4 en de Slotakte, opgemaakt te Brussel op 24 november 1997, zullen, wat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreft, volkomen uitwerking hebben.

Brussel,

De Voorzitter van het Verenigd College,

Charles PICQUÉ

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het gezondheidsbeleid,

Jos CHABERT
Hervé HASQUIN

Avis du Conseil d'Etat

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre des vacations, saisi par les Ministres, membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune compétents pour la politique de santé, le 18 juin 1998, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance «portant assentiment à l'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et le Royaume hachémite de Jordanie, d'autre part, et aux Annexes 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7, aux Protocoles 1, 2, 3 et 4 et à l'Acte final, faits à Bruxelles le 24 novembre 1997», a donné le 3 septembre 1998 l'avis suivant:

Le projet n'appelle pas d'observation.

La chambre était composée de:

MM.: J. DE BRABANDERE, président de chambre,
 M. VAN DAMME, conseillers d'Etat,
 P. LEMMENS,
 G. SCHRANS, assessseurs de la section de législation,
 E. WYMEERSCH,
 Mme: F. LIEVENS, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. DE BRABANDERE.

Le rapport a été présenté par M. B. SEUTIN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. DRIJKONINGEN, référendaire.

Le Greffier,

F. LIEVENS

Le Président,

J. DE BRABANDERE

Advies van de Raad van State

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, op 18 juni 1998 door de Ministers, leden van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bevoegd voor het gezondheidsbeleid, verzocht hun van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie «houdende instemming met de Euro-mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië, anderzijds, en met de Bijlagen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, met de Protocollen 1, 2, 3 en 4 en met de Slotakte, opge maakt te Brussel op 24 november 1997», heeft op 3 september 1998 het volgende advies gegeven:

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit:

De heren: J. DE BRABANDERE, kamervoorzitter,
 M. VAN DAMME, staatsraden,
 P. LEMMENS,
 G. SCHRANS, assessoren van de afdeling wetgeving,
 E. WYMEERSCH,
 Mevrouw: F. LIEVENS, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. DE BRABANDERE.

Het verslag werd uitgebracht door de heer B. SEUTIN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer J. DRIJKONINGEN, referendaris.

De Griffier,

F. LIEVENS

De Voorzitter,

J. DE BRABANDERE

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

**l'Accord euro-méditerranéen
établissant une association
entre les Communautés européennes et leurs
Etats membres, d'une part,
et le Royaume hachémite de Jordanie,
d'autre part, et aux Annexes 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7,
aux Protocoles 1, 2, 3 et 4 et à l'Acte final,
faits à Bruxelles le 24 novembre 1997**

Le Collège réuni de la Commission communautaire
commune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des membres du Collège réuni com-
pétents pour la politique de santé,

Après délibération,

ARRETE

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la poli-
tique de santé, sont chargés de présenter, au nom du
Collège réuni, à l'Assemblée réunie de la Commission
communautaire commune de Bruxelles-Capitale le projet
d'ordonnance dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'arti-
cle 135 de la Constitution.

Article 2

L'Accord euro-méditerranéen établissant une associa-
tion entre les Communautés européennes et leurs Etats
membres, d'une part, et le Royaume hachémite de
Jordanie, d'autre part, et les Annexes 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7,
les Protocoles 1, 2, 3 et 4 et l'Acte final, faits à Bruxelles
le 24 novembre 1997, sortiront, en ce qui concerne la
Commission communautaire commune, leur plein et entier
effet. (*)

(*) Le texte intégral de l'Accord peut être consulté au greffe du Conseil.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

**de Euro-mediterrane Overeenkomst
waarbij een associatie wordt tot stand gebracht
tussen de Europese Gemeenschappen en hun
Lid-Staten, enerzijds, en het
Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië, anderzijds
en met de Bijlagen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, met de
Protocollen 1, 2, 3 en 4 en met de Slotakte,
opgemaakt te Brussel op 24 november 1997**

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd
College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid,

Na beraadslaging,

BESLUIT

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het
gezondheidsbeleid zijn gelast, in naam van het Verenigd
College, bij de Verenigde Vergadering van de Gemeen-
schappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofd-
stad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de
tekst volgt:

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld
in artikel 135 van de Grondwet.

Artikel 2

De Euro-mediterrane Overeenkomst waarbij een asso-
ciatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese
Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en het
Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië, anderzijds, en de
Bijlagen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, de Protocollen 1, 2, 3 en 4 en
de Slotakte, opgemaakt te Brussel op 24 november 1997,
zullen, wat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscom-
missie betreft, volkomen uitwerking hebben.

(*) De volledige tekst van de Overeenkomst kan op de griffie van de
Raad geraadpleegd worden.

Bruxelles, le 18 septembre 1998.

Le Président du Collège réuni,

Charles PICQUÉ

Les Membres du Collège réuni compétents pour la politique de santé,

Jos CHABERT
Hervé HASQUIN

Brussel, 18 september 1998.

De Voorzitter van het Verenigd College,

Charles PICQUÉ

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het gezondheidsbeleid,

Jos CHABERT
Hervé HASQUIN

